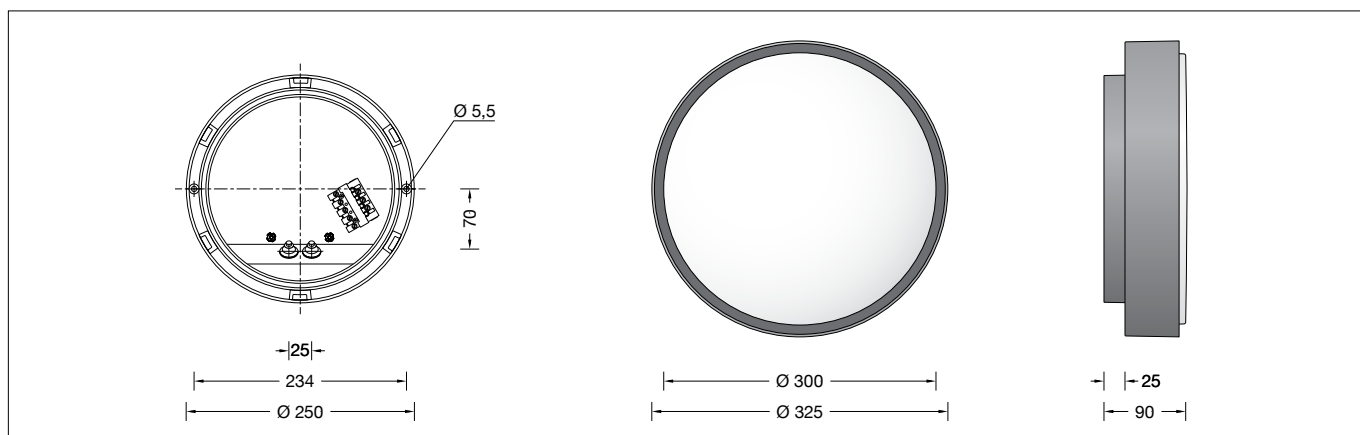


BEGA**31 042**

Decken- und Wandleuchte
Ceiling and wall luminaire
Plafonnier et applique



Gebrauchsanweisung

Anwendung

Decken- und Wandleuchte mit umlaufender Blende aus Kupfer und mundgeblasenem, seidenmatten Opalglas für eine weiche und gleichmäßige Lichtstärkeverteilung. Ein Teil des Lichts tritt hinter der Blende aus und erhellt zusätzlich die Befestigungsfläche.

Produktbeschreibung

Leuchtenunterteil besteht aus Aluminiumguss Beschichtungstechnologie BEGA Unidure®
Blende aus Kupfer
Opalglas seidenmatt
Silikondichtung
2 Befestigungsbohrungen $\varnothing 5,5$ mm
Abstand 234 mm
2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung der Anschlussleitung $\varnothing 7-10,5$ mm, max. 5 G 1,5[□]
Anschlussklemme 2,5[□] mit Steckvorrichtung
Schutzleiteranschluss
LED-Netzteil
220-240 V ~ 0/50-60 Hz
DALI-steuerbar
Anzahl der DALI-Adressen: 1
Zwischen Netz- und Steuerleitungen ist eine Basisisolierung vorhanden
BEGA Thermal Control®
Temporäre thermische Regulierung der Leuchtenleistung zum Schutz temperatur-empfindlicher Bauteile, ohne die Leuchte abzuschalten
Schutzklasse I
Schutzart IP 65
Staubdicht und Schutz gegen Strahlwasser
Schlagfestigkeit IK03
Schutz gegen mechanische
Schläge < 0,35 Joule
CE – Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 3,1 kg
Dieses Produkt enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse(n) C, D

Überspannungsschutz

Die in der Leuchte verbauten elektronischen Komponenten sind nach DIN EN 61547 gegen Überspannung geschützt.
Um einen zusätzlichen Schutz z. B. vor Transienten etc. zu erreichen, empfehlen wir separate Überspannungsschutzkomponenten. Sie finden diese auf unserer Website unter www.bega.com.

Instructions for use

Application

Ceiling and wall luminaire with an all-round shield made of copper and satin matt hand-blown opal glass for soft and uniform light distribution. Some of the light exits behind the shield and also illuminates the mounting surface.

Product description

Luminaire back housing made of aluminium alloy
BEGA Unidure® coating technology
Surround made of copper
Opal glass satin matt
Silicone gasket
2 mounting holes $\varnothing 5,5$ mm
Distance apart 234 mm
2 cable entries for through-wiring of mains supply cable $\varnothing 7-10,5$ mm, max. 5 G 1,5[□]
Connecting terminal 2,5[□] with plug connection
Earth conductor connection
LED power supply unit
220-240 V ~ 0/50-60 Hz
DALI-controllable
Number of DALI addresses: 1
Basic insulation is provided between the mains and control cables
BEGA Thermal Control®
Temporary thermal regulation to protect temperature-sensitive components without switching off the luminaire
Safety class I
Protection class IP 65
Dust-tight and protection against water jets
Impact strength IK03
Protection against mechanical impacts < 0,35 joule
CE – Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 3.1 kg
This product contains light sources of energy efficiency class(es) C, D

Overvoltage protection

The electronic components installed in the luminaire are protected against overvoltage in accordance with DIN EN 61547.
To achieve an additional protection against e.g. transients, etc. we recommend separate overvoltage protection components. You can find them on our website at www.bega.com.

Fiche d'utilisation

Utilisation

Plafonnier et applique avec visière circulaire en cuivre et verre opale soufflé à la bouche, satiné mat pour une répartition lumineuse uniforme et douce.
Une partie de la lumière passe derrière la visière et apporte un supplément d'éclairage sur la surface de fixation.

Description du produit

Platine du luminaire fabriquée en fonderie d'aluminium
Technologie de revêtement BEGA Unidure®
Encadrement fabriqué en cuivre
Verre opale satiné mat
Joint silicone
2 trous de fixation $\varnothing 5,5$ mm
Entraxe 234 mm
2 entrées de câble pour branchement en dérivation d'un câble de raccordement $\varnothing 7-10,5$ mm, max. 5 G 1,5[□]
Bornier 2,5[□] avec connecteur embrochable
Raccordement de mise à la terre
Bloc d'alimentation LED
220-240 V ~ 0/50-60 Hz
pour pilotage DALI
Nombre d'adresses DALI : 1
Une isolation de base est prévue entre le câble de raccordement au réseau et le câble de commande
BEGA Thermal Control®
Régulation thermique temporaire de la puissance des luminaires pour protéger les composants sensibles à la température, sans pour autant éteindre les luminaires
Classe de protection I
Degré de protection IP 65
Étanche à la poussière et protégé contre les jets d'eau
Résistance aux chocs mécaniques IK03
Protection contre les chocs mécaniques < 0,35 joules
CE – Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 3,1 kg
Ce produit contient des sources lumineuses de classe d'efficacité énergétique C, D

Protection contre les surtensions

Les composants électroniques installés dans le luminaire sont protégés contre la surtension conformément à la norme DIN EN 61547.
Pour obtenir une protection supplémentaire contre la surtension, les tensions transitoires etc., nous proposons des composants de protection séparés. Vous les trouverez sur notre site web www.bega.com.

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Die Montage und Inbetriebnahme darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Safety

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. Installation and commissioning may only be carried out by a qualified electrician. The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use or installation. If subsequent modifications are made to the luminaire, the person responsible for these modifications shall be considered the manufacturer.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. L'installation et la mise en service ne doivent être effectuées que par un électricien agréé. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit. Si des modifications sont apportées ultérieurement au luminaire, l'intervenant sera considéré comme étant le fabricant.

Leuchtmittel

Modul-Anschlussleistung	13,8 W
Leuchten-Anschlussleistung	16,3 W
Bemessungstemperatur	$t_a = 25\text{ °C}$
Umgebungstemperatur	$t_{a\text{ max}} = 45\text{ °C}$

Lamp

Module connected wattage	13.8 W
Luminaire connected wattage	16.3 W
Rated temperature	$t_a = 25\text{ °C}$
Ambient temperature	$t_{a\text{ max}} = 45\text{ °C}$

Lampe

Puissance raccordée du module	13,8 W
Puissance raccordée du luminaire	16,3 W
Température de référence	$t_a = 25\text{ °C}$
Température d'ambiance	$t_{a\text{ max}} = 45\text{ °C}$

31 042 K3

Modul-Bezeichnung	LED-1422/830
Farbtemperatur	3000 K
Farbwiedergabeindex	CRI > 80
Modul-Lichtstrom	2585 lm
Leuchten-Lichtstrom	1467 lm
Leuchten-Lichtausbeute	90 lm/W

31 042 K3

Module designation	LED-1422/830
Colour temperature	3000 K
Colour rendering index	CRI > 80
Module luminous flux	2585 lm
Luminaire luminous flux	1467 lm
Luminaire luminous efficiency	90 lm/W

31 042 K3

Désignation du module	LED-1422/830
Température de couleur	3000 K
Indice de rendu des couleurs	CRI > 80
Flux lumineux du module	2585 lm
Flux lumineux du luminaire	1467 lm
Rendement lum. d'un luminaire	90 lm/W

Montage

Um Fingerabdrücke auf der Leuchte zu vermeiden, sind bei der Montage die beiliegenden Schutzhandschuhe zu benutzen.

Installation

Please use the protective gloves provided for the installation to prevent fingerprints on the luminaire.

Installation

Pour éviter les traces de doigts sur le luminaire, les gants de protection fournis doivent être utilisés pendant l'installation.

Netzanschlussleitung durch die Leitungseinführung in das Leuchtenunterteil führen. Das Leuchtenunterteil mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen.

Schutzleiterverbindung herstellen und elektrischen Anschluss vornehmen.

Zur digitalen Ansteuerung ist die Klemme DA, DA zu verwenden.

Bei Nichtbelegung dieser Klemme wird die Leuchte mit voller Lichtleistung betrieben.

Lead the mains supply cable through the cable entry of the luminaire base.

Fix luminaire base with enclosed or any other suitable fixing material onto the mounting surface.

Make the earth conductor connection and the electrical connection.

For digital control please use the connecting terminal DA, DA.

In case this terminal is not used the luminaire will be operated at full light output.

Introduire le câble d'alimentation dans la platine du luminaire à travers l'entrée de câble.

Fixer la platine du luminaire sur le support de montage avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié.

Mettre à la terre et procéder au raccordement électrique.

Pour le pilotage numérique utiliser le bornier DA, DA.

Si ce bornier n'est pas raccordé le luminaire fonctionne à la puissance maximale.

Um die maximale Lebensdauer der elektrischen Bauteile zu gewährleisten, muss der beiliegende Trockenmittelbeutel unbedingt in die Leuchte eingesetzt werden.

Den Trockenmittelbeutel aus der Folienverpackung nehmen und ihn unmittelbar vor dem endgültigen Verschließen der Leuchte an der durch den roten Hinweiszettel gekennzeichneten Stelle positionieren.

In order to guarantee the maximum service life of the electrical components, the enclosed desiccant pouch must be placed in the luminaire.

Remove the desiccant pouch from the foil packaging and place it in the position marked by the red information label immediately before finally closing the luminaire.

Afin de garantir une durée de vie maximale des composants électriques, le sachet dessiccant fourni doit être impérativement inséré dans le luminaire.

Retirer le sachet dessiccant du film d'emballage et le placer immédiatement à l'endroit indiqué par l'étiquette rouge, juste avant de fermer définitivement le luminaire.

Steckerteil in Steckvorrichtung bis zum Anschlag eindrücken.

Auf richtigen Sitz der Dichtung achten.

Opalglas mit LED-Einrichtung so auf das Leuchtenunterteil aufsetzen, dass die beiden Pfeilmarkierungen übereinander liegen und rechtsherum bis zum Anschlag eindrehen.

Push plug into coupler as far as it will go.

Make sure that gasket is positioned correctly.

Place the opal glass with LED unit onto the luminaire base in such a way that both yellow arrow markers align to each other and screw the glass clockwise into the base up to the stop.

Enfoncer la fiche dans le connecteur embrochable jusqu'à la butée.

Veiller au bon emplacement du joint.

Placer le verre opale avec l'équipement d'alimentation LED sur la partie inférieure du luminaire en veillant à ce que les flèches se superposent et tourner vers la droite jusqu'à la butée.

Austausch des LED-Moduls

Die Bezeichnung des LED-Moduls ist auf einem Etikett in der Leuchte vermerkt.

BEGA Ersatzmodule entsprechen in Lichtfarbe und Lichtleistung den ursprünglich verbauten Modulen.

Der Austausch kann mit handelsüblichem Werkzeug durch qualifizierte Personen erfolgen.

Replacing the LED module

The designation of the LED module is noted on a label in the luminaire.

The light colour and light output of BEGA replacement modules correspond to those of the modules originally fitted.

The module can be replaced by qualified persons using standard tools.

Remplacement du module LED

La désignation du module LED est inscrite sur une étiquette collée dans le luminaire.

Les modules de rechange BEGA correspondent aux modules d'origine en termes de couleur de lumière et de flux lumineux. Le module LED peut être remplacé par une personne qualifiée à l'aide d'outils disponibles dans le commerce.

Anlage spannungsfrei schalten.

Opalglas mit eingebauter LED-Einheit links herum bis zum Anschlag drehen und abnehmen. Steckvorrichtung trennen.

LEDs sind hochwertige elektronische Bauteile! Bitte vermeiden Sie während der Montage oder des Auswechsels eine direkte Berührung der LED-Lichtaustrittsfläche mit den Händen.

Disconnect the system.

Turn the opal glass with the integrated LED unit to the left as far as it will go, and remove it. Disconnect the plug-in device.

LED are high-quality electronic components! Please avoid touching the light output opening of the LED directly during installation or relamping.

Travailler hors tension.

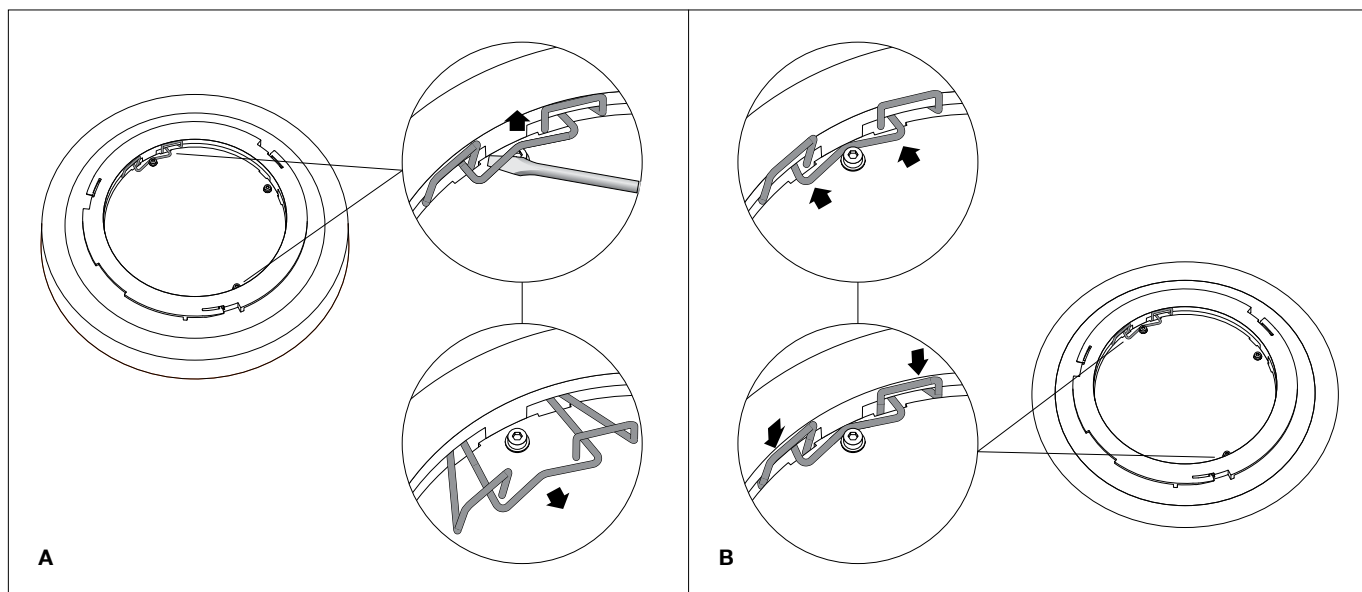
Tourner vers la gauche jusqu'à la butée le verre opale avec unité LED intégrée et le retirer. Débrancher le connecteur.

Les LED sont des composants électroniques de haute précision. Éviter de toucher la surface de diffusion des LED avec les doigts lorsque vous l'installez ou la remplacez.

Zur Demontage der LED-Einheit müssen die beiden Federn demontiert werden. Hierzu mit einem kleinen Schraubendreher den an der Innensechskantschraube anliegenden Federbügel nach oben über den Schraubenkopf führen (siehe Skizze **A**). Die Feder kann dann entnommen werden. Innensechskantschrauben lösen und LED-Einheit aus dem Opalglas herausnehmen. LED-Module austauschen. Bitte beachten Sie die Montageanleitung des LED-Moduls. LED-Einheit in das Opalglas einsetzen und befestigen. Anschließend die Federn an den beiden gegenüberliegenden Innensechskantschrauben einsetzen. Dabei auf richtigen Sitz der Federbügel hinter den Schraubenköpfen achten (siehe Skizze **B**).

To dismantle the LED unit, the two springs must be removed. To do this, use a small screwdriver to move the spring clip resting against the hexagon socket screw upwards and over the head of the screw (see drawing **A**). The spring can then be removed. Loosen the hexagon socket screws and take the LED unit out of the opal glass. Replace the LED modules. Please follow the installation instructions for the LED module. Insert the LED unit into the opal glass and secure it in place. Then insert the springs at the two opposite hexagon socket screws. Make sure that the spring clip is properly located behind the heads of the screws (see drawing **B**).

Pour démonter l'unité LED, les deux ressorts doivent être démontés. Pour ce faire, à l'aide d'un petit tournevis, relever l'attache à ressort qui se trouve le long de la vis à six pans creux par-dessus la tête de la vis (voir schéma **A**). Le ressort peut alors être retiré. Détacher les vis à six pans creux et retirer l'unité LED du verre opale. Remplacer le module LED. Respecter la notice de montage du module LED. Insérer le module LED dans le verre opale et le fixer. Ensuite, insérer les ressorts sur les deux vis à six pans creux qui se font face. Ce faisant, respecter le bon positionnement de l'attache à ressort derrière les têtes de vis (voir schéma **B**).



Steckerteil in Steckvorrichtung bis zum Anschlag eindrücken. Auf richtigen Sitz der Dichtung achten. Opalglas mit LED-Einrichtung so auf das Leuchtenunterteil aufsetzen, dass die beiden Pfeilmarkierungen übereinander liegen und rechtsherum bis zum Anschlag eindrehen.

Push plug into coupler as far as it will go. Make sure that gasket is positioned correctly. Place the opal glass with LED unit onto the luminaire base in such a way that both yellow arrow markers align to each other and screw the glass clockwise into the base up to the stop.

Enfoncer la fiche dans le connecteur embrochable jusqu'à la butée. Veiller au bon emplacement du joint. Placer le verre opale avec l'équipement d'alimentation LED sur la partie inférieure du luminaire en veillant à ce que les flèches se superposent et tourner vers la droite jusqu'à la butée.

Reinigung · Pflege

Leuchte regelmäßig mit lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln von Schmutz und Ablagerungen säubern. Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Cleaning · Maintenance

Clean luminaire regularly with solvent-free cleansers from dirt and deposits. Do not use high pressure cleaners.

Nettoyage · Entretien

Nettoyer régulièrement le luminaire et le débarrasser des dépôts et des souillures. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.

Kupfer

Die aus Massiv-Kupfer hergestellten Teile werden in der natürlichen Farbe des Kupfers geliefert. Unter dem Einfluss der Witterung bildet sich im Laufe der Zeit die so charakteristisch natürliche Patina.

Copper

The luminaire parts made of solid copper are delivered with the metal's natural surface colour. Time and weather factors create the natural patina characteristic for copper.

Cuivre

Les pièces fabriquées en cuivre brut sont livrées dans la couleur naturelle du cuivre. Sous l'influence atmosphérique, la patine, caractéristique de ce matériau, se développe et s'accroît.

Ersatzteile

LED-Netzteil	DEV-0475/500
LED-Modul 3000 K	LED-1422/830
LED-Modul 4000 K	LED-1422/840
Ersatzglas mit Blende	75 004 041
Dichtung	83 001 635

Spares

LED power supply unit	DEV-0475/500
LED module 3000 K	LED-1422/830
LED module 4000 K	LED-1422/840
Spare glass with shield	75 004 041
Gasket	83 001 635

Pièces de rechange

Bloc d'alimentation LED	DEV-0475/500
Module LED 3000 K	LED-1422/830
Module LED 4000 K	LED-1422/840
Verre de rechange avec visière	75 004 041
Joint	83 001 635